

ТРУНЬКИНА А. В., ЕРШОВА Н. И.
ТЕМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ СВАДЕБНОГО ОБРЯДА
В РУССКИХ ГОВОРАХ МОРДОВИИ

Аннотация. В статье охарактеризованы диалектизмы сферы свадебного обряда в русских говорах Мордовии. Представлен детальный структурно-семантический анализ данных диалектизмов.

Ключевые слова: существительное, глагол, диалектизм, говор, семантическое поле.

TRUNKINA A. V., ERSHOVA N. I.
THEMATIC ANALYSIS OF WEDDING VOCABULARY
OF RUSSIAN DIALECTS OF MORDOVIA

Abstract. The article considers the Russian dialect words used to talk about wedding in Mordovia Republic. A detailed structural-semantic analysis of the dialect words in question is presented.

Keywords: noun, verb, dialectism, dialect, semantic field.

Для всестороннего изучения лексической системы языка необходимо подробное описание диалектов, в частности, тематических групп обрядовой терминологии. К таковым в первую очередь следует отнести свадебный обрядовый комплекс, который является сложным, монументальным и стабильным компонентом традиционной бытовой культуры. Изучение народных обрядов на этнографическом материале определенного региона способствует решению глобальной проблемы – реконструкции славянской духовной культуры [2; 3; 4].

Лексика обладает высокой степенью устойчивости на фоне других языковых уровней и способна гораздо дольше, чем фонетика и морфология, сохранять следы древних диалектообразующих сближений и расхождений.

Свадебный обряд в русских говорах Мордовии, являясь региональным вариантом русского традиционного свадебного обряда, продолжая связь со славянскими традициями, с лингвистической точки зрения продолжает оставаться недостаточно изученным и представляет большой интерес для лингвистов. Собранный диалектный материал свидетельствует об исключительном богатстве, сложности и разнообразии лексики свадебного обряда в русских говорах Мордовии, чем определяется актуальность избранной нами темы работы.

В зависимости от особенностей выражаемого значения диалектные наименования сферы свадебного обряда (существительные, глаголы, фразеологические единицы) можно разделить на несколько семантических полей.

I. Семантическое поле «Названия действий и предметов свадебного обряда».

С учетом семантических и грамматических признаков в рамках данного поля выделяются следующие семантические группы.

1. Названия основных понятий свадебного обряда:

– *Обабиться «выйти замуж»*. Напр.: Долгъ Валькъ замуж не выходила, летъсь *абабилъсь* (Ведянцы, Ичалковский район).

– *Свальба «свадьба»*. Напр.: Мълодая я любилъ на *свальби* пьгулять (Большие Поляны, Ардатовский район).

– *Списываться «регистрировать брак, расписываться»*. Напр.: Мы з дедъм ни *списывълись*, а толькъ винчялись и фсё равно хърашо жили (Сивинь, Краснослободский район).

– *Сходиться «вступать в брак»*. Напр.: Ещѣ дъвайны мы *схадились* с Сашкой (Кулишейка, Рузаевский район).

2. Названия действий и предметов, входящих в этапы свадебного обряда:

а) сватовство:

– *Запой «соборание гостей у невесты после сватовства»*. Напр.: Сватъют, и *запой* здельют (Лаврентьево, Темниковский район).

– *Курник «соборание гостей у невесты после сватовства»*. Напр.: Зафтривъ-тъ у моей дефки *курник* (Большие Поляны, Ардатовский район).

– *Рукобитие «первое знакомство родственников»*. Напр.: Фчира у них *рукабитъя* былъ (Силино, Ардатовский район).

– *Стоянка «вечеринка у невесты после сватовства»*. Напр.: *Стоянкъ-тъ* пъ нидели бываит (Павловка, Старошайговский район).

б) подготовка к свадьбе:

– *Идти с меркой «свадебный обряд: измерять в доме жениха окна и двери, чтобы сшить занавески»*. Напр.: А на утръ г жыниху с меркый *идут* (Русские Найманы, Большеберезниковский район).

– *Столom ладиться «договариваться об угощении на свадьбе (о родителях жениха и невесты)»*. Напр.: Бываль придут, зачънут гъварить: «Давайте *сталом ладицъ*» (Большой Азясь, Ковылкинский район).

– *Смотреть печурки «свадебный обряд: осматривать имущество жениха»*. Напр.: Надъ *сматреть* печурки у жъниха (Кушки, Темниковский район).

в) канун и утро свадебного дня:

– *Вечеринка «вечернее собрание молодежи в доме невесты накануне свадьбы»*. Напр.: Нивестъ падружък нъ вичиринку съзывает (Алексеевка, Темниковский район).

– *Идти за мылом «свадебный обряд: идти к жениху за мылом, с которым невеста с подругами моется потом в бане»*. Напр.: Глянь-къ, дефки никак за мылѣм пашли (Ожга, Старошайговский район).

– *Сёстра «девичник»*. Напр.: Мы на сёстру хадили. На сёстру в ызбе с събирались (Вечерлей, Атяшевский район).

г) встреча поезда жениха и отъезд к венцу:

– *Поезжанина. «1. Свадебный поезд»*. Напр.: Пѣизжжынинѣ приехѣль, кармить пара.

«2. Тройка свадебных лошадей». Напр.: Зѣ нивестѣй нѣ пѣизжжынини приедут. И миня нѣ пѣизжжынини визли (Камышлейка, Рузаевский район).

– *Второй запой «проводы невесты и жениха в церковь»*. Напр.: Втарой запой бывает, кады жиних и нивести ф цѣркви винчяцѣ едут (Куликово, Краснослабодский район).

– *Везти коробью «свадебный обряд: везти приданое невесты к жениху»*. Напр.: Как нивесту пѣвезли венчать, кѣробью везут (Кергуды, Ичалковский район).

д) дорога и встреча молодых от венца:

– *Окупывать молодых «свадебный обряд: осыпать молодых хмелем после венчания»*. Напр.: Вѣзмут хмелю и хмелким акупывѣют мѣладых (Шишкеево, Рузаевский район).

е) свадебный пир:

– *Горной «пир у молодых после венчания»*. Напр.: Жыних ыдѣт звать радителий нивесты нѣ гарнай (Слободские Дубровки, Краснослабодский район).

– *Сыры разносить «угощать гостей на свадьбе»*. Напр.: Гастям сыры разносят, нѣливают браги (Новые Русские Пошаты, Ельниковский район).

3. Названия сквозных обрядовых действий.

а) свадебное пение:

– *Сироточка «старинная свадебная песня, плач»*. Напр.: Когда падрушку мы замуш выдавали, фседефки пели сиротѣчки. Я, дефчонки, и сейчас емно сиротѣчки-тѣ помню (Чеберчино, Дубенский район).

– *Красу отдавать «плакать с причитаниями перед свадьбой (о невесте)»*. Напр.: Гости уш събрались, а Манькѣ кроссу удоваль (Резоватово, Ичалковский район).

– *Слушать голос «слушать свадебные причитания»*. Напр.: Бывальѣ замуш выхадилѣ – нивесты вапили. Бабы хадили голѣс слушать (Такушево, Теньгушевский район).

б) свадебные выкупы:

– *Окупать (покупать) невесту «свадебный обряд: давать выкуп за невесту»*. Напр.: *Скорь нивесту саседи откупать* будут (Ожга, Старошайговский район).

– *Окупать ворота «свадебный обряд: родственники жениха выкупают невесту»*. Напр.: *Гляньти, друшки акупают варата* (Селищи, Краснослободский район).

– *Наряжать репей «свадебный обряд: украшать цветами и лентами куст репейника который «продают» вместе с невестой»*. Напр.: *Пашли нъряжать рипей* к Таньки, скорь жыних приедит (Черемис, Ковылкинский район).

II. Семантическое поле «Названия свадебных чинов».

Семантические и грамматические особенности диалектизмов позволяют выделить в рамках данного поля следующие семантические группы.

1. Общие названия участников свадьбы:

– *Гляделка «женищина, присутствующая на свадьбе в качестве зрителя»*. Напр.: *И глиделкый любилъ хадить на свадьбу* (Енгальчево, Дубенский район).

– *Паезжәне, поезжанин. «1. Лицо, участвующие в свадебном поезде»*. Напр.: *Бываль, услышим на улыць песни, смех дъ шутки, знай, пъижжани* прибыли (Чеберчино, Дубенский район).

«2. Родственники жениха». Напр.: *На свадьбы быть много пъижжәне* (Чеберчино, Дубенский район).

2. Названия первых свадебных чинов:

– *Курник «жених»*. Напр.: *Курникъф* за ней долгъ бегълъ (Надеждино, Ельниковский район).

– *Дружка «распорядитель на свадьбе со стороны жениха»*. Напр.: *А друшки, знай, родных брали, знакомых хороших* (Гумны, Краснослободский район).

– *Свидок «свидетель»*. Напр.: *Придем ръзматых, а оно тебя ф свидок тискъют* (Вечерлей, Атяшевский район).

3. Названия второстепенных свадебных чинов:

– *Горны «родственники невесты или жениха на свадьбе»*. Напр.: *Иди гарных на свадьбы глидеть* (Аксел, Темниковский район).

– *Коробейный «в свадебном обряде родственник невесты, везущий в дом жениха приданое»*. Напр.: *Каво у Катюшки паставили къробейным? Зафтри кърabby пъвизут* (Атемар, Лямбирский район).

– *Каравайник «родственник жениха, разрезающий на свадьбе пироги новобрачных»*. Напр.: *Къравайник* бярет жынихоф пирок и нивестин, ръзрязает их нъ пълавинки и дает пълавинки каждому (Черемисино, Ковылкинский район).

– *Подсваший «в старинном свадебном обряде: мужчина, помогавший свату»*. Напр.: *Патсваший-тъ сѣння ф плаху пьяный* (Авгуры, Старошайговский район).

– *Подсвашья «в старинном свадебном обряде: женщина, помогавшая свахе»*. Напр.: *А патсваший-тъ юпкъ-тъ красивъ* (Авгуры, Старошайговский район).

III. Семантическое поле «Названия материальных компонентов свадебного обряда».

С учетом семантических и грамматических признаков в рамках данного поля выделяются следующие семантические группы.

1. Названия символа девичества:

– *Курник «украшенная лентами и цветами ветка какого-либо дерева или куст репейника, втыкаемые в свадебный пирог»*. Напр.: *Лошть рядили, курник привязывъли г дуге дьконкъл*. Заходят в ызбу, курник ф сиредину пирога ставят (Большие Поляны, Ардатовский район).

– *Куст «украшенная лентами и цветами ветка какого-либо дерева или куст репейника, которые втыкались в свадебный пирог»*. Напр.: *Зъ нивестъй паехъли с трими кустами* (Новое Бaeво, Большеигнатовский район).

– *Цветы «венки из восковых цветов для невесты»*. Напр.: *Нагольву к винцу нивести цвяты нѣдавали*. Кто пѣбагачи, тот цвяты и нѣдивал (Торфоразработки, Темниковский район).

2. Названия приданого:

– *Коробѣ «приданое невесты»*. Напр.: *Када уедут зъ нивестъй, уедут за придъным*. Этъ придъня и завѣцъ кърабѣм (Лесной, Большеигнатовский район).

– *Кладка «приданое невесты»*. Напр.: *Бываль зъ нивестъй скокъ клатки давали* (Солдатское, Ардатовский район).

– *Приправа «приданое невесты»*. Напр.: *Ей уш приготовили приправу к свадьби* (Шигурово, Старошайговский район).

3. Названия обрядовой пищи:

– *Курник «свадебный пирог»*. Напр.: *Коли запой, наряжъный курник с рубашкъй нѣсут жъниху, а взамен пълучают печоный курник ис тестъ и пѣдарк невести* (Суподеевка, Ардатовский район).

– *Квашенник «свадебный пирог»*. Напр.: *Кваиэнник невести приготовили* (Павловка, Старошайговский район).

– *Рак «хлебное изделие, имеющее форму рака, которую подавали молодым на свадьбе»*. Напр.: *Рак бываль пѣд мѣладых пякли*. Испякут яво, румяныйи ставят рак-тъ мѣладым (Шаверки, Краснослободский район).

4. Названия обрядовой одежды:

– *Полостинет «свадебное платье невесты»*. Напр.: *У мя пльстянет* прястяное был (Русские Найманы, Большеберезниковский район).

– *Паротка «свадебная фата»*. Напр.: Раньше при винчаной *паротки*-ть нъдивали (Песочная Лосевка, Краснослободский район).

– *Увал «свадебная фата»*. Напр.: К свадьби надъ дъставать *увал* с святыми (Ямщина, Инсарский район).

5. Названия свадебных подарков:

– *Сыр метать «свадебный обряд: дарить подарки на свадьбу молодым»*. Напр.: Спирва *сыр мятаят*, а патом гуляют (Русские Найманы, Большеберезниковский район).

6. Названия свадебных выкупов:

– *Столовые «деньги, которые родные жениха отдают за невесту»*. Напр.: Сколь за Варьку *стълавых*-ть дали? (Новый Ковыляй, Ельниковский район).

– *Кладка. «1. Определённая сумма денег, которую жених выплачивал родителям»*. Напр.: Чем больше *клаткъ*, тем жених богачи.

– *«2. Небольшая сумма денег, которые родители невесты давали жениху»*. Напр.: Зънивести *клатку* давали ну чяво, так малъ давали (Смоленское, Лямбирский район).

Отдельные диалектизмы, функционирующие в русских говорах Мордовии, нельзя отнести ни к одной из рассмотренных выше семантических групп:

– *Просватанка «просватанная девушка»*. Напр.: Сидит *просватънь*, горюют (Пичеуры, Чамзинский район).

– *Отходная, отхожая «баня, куда молодых приводили после венчания»*. Напр.: Посли цэркви-ть нас в *атхадную* пъвили (Челмодеевский Майдан, Инсарский район).

– *С языка сорвать «получить согласие невесты принять сватов»*. Напр.: Сначала с *ийзыка сарвут*, а патом уш сватъть идут (Подверниха, Старошайговский район).

– *Собина «овца, которую невесте давали в приданое»*. Напр.: Када замуш выходят, дают *сабину* (Подверниха, Старошайговский район).

– *Скурник «украшенная лентами и цветами ветка какого-либо дерева, которую подружки невесты относят в дом жениха»*. Напр.: Кагда я замуш выхадил, то падрушки урядили *скурники* атнисти г жыниху (Павловка, Старошайговский район).

Таким образом, описание и анализ обрядовой терминологии является специфической областью лингвистического исследования, поскольку обрядовая лексика, «с одной стороны, является частью национального русского языка, а с другой – она теснейшим образом связана с этнографией, культурой, мировоззрением народа» [1, с. 15].

К лексике свадебного обряда в русских говорах Мордовии относятся слова различных частей речи и фразеологизмы, которые обслуживают все сферы, связанные с понятием

«свадьба». Проведенное исследование позволяет убедиться в том, что атрибутика свадебного обряда в русских говорах Мордовии отличается большой сложностью и разнообразием, что и определяет исключительное богатство диалектной свадебной лексики и фразеологии. Она представляет собой систему, являющуюся частной реализацией общей лексико-семантической системы русского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аванесов Р. И. Общепонятный язык и местные диалекты. На разных этапах развития общества // Материалы к курсам языкознания. – М.: Просвещение, 1954. – С. 24–32.
2. Байбурин А. К. Ритуал в традиционной культуре: структурно-семантический анализ восточнославянских обрядов. – СПб.: Наука, 1993. – 206 с.
3. Банкова Т. Б. Словарь сибирских обрядов: к постановке проблемы // Проблемы лексикографии, мотивологии, дериватологии. – Томск, 1998. – С. 22–33.
4. Чухарева Г. В. Из наблюдений над лексикой и фразеологией свадебных обрядов нескольких сел Курганского района Красноярского края // Вопросы исследования лексики и фразеологии Сибирских говоров. – Красноярск, 1978. – С. 21–27.